

Semestre d'hiver 2005/ 06

---

---

# **INTRODUCTION À LA LITTÉRATURE COMPARÉE**

---

---

**PROF. UTE HEIDMANN**

**Cours destiné à tous les étudiants de langues et littératures anciennes et  
modernes**

*(cours obligatoire pour l'option littérature comparée)*

**Hiver / mardi 14 – 15h**

BFSH2 – Humense, salle 3032

La littérature comparée comme discipline enseigne l'analyse comparative des œuvres littéraires appartenant à des aires linguistiques et culturelles différentes. Appliquée plus spécifiquement aux littératures en langues européennes, la démarche comparative révèle la capacité des cultures européennes de produire des variations complexes à partir d'héritages communs et de les intégrer dans des cohérences nouvelles. Ce cours initie les étudiants à l'épistémologie et à la pratique de la comparaison comme outil heuristique, il en présente les principaux domaines et champs d'application possibles. Seront abordées plus particulièrement les problématiques de l'orientation générique, du dialogue intertextuel, des récritures des mythes antiques et des contes, de la traduction et de l'historiographie littéraire comparative.

Le cours est suivi par un séminaire de travaux pratiques qui appliquera les concepts présentés au cours à un corpus de textes choisis appartenant à des langues et littératures européennes différentes. Ce séminaire animé par Cyrille François (assistant) a lieu à la suite du cours :

## **TRAVAUX PRATIQUES CYRILLE FRANÇOIS (ASSISTANT)**

**Hiver/ mardi 15 - 17h**

Humense salle 3068

En raison des séances d'introduction de la première semaine du semestre, la première séance a lieu le mardi 1<sup>er</sup> novembre.

**Semestre d'été 2006**

---

---

**AMOR ET PSYCHÉ.  
MÉTAMORPHOSES D'UN CONTE**

---

---

**PROFS. UTE HEIDMANN ET DANIELLE VAN MAL  
MAEDER**

**Eté / jeudi 10 – 12h**  
BFSH2 – Humense, salle à déterminer

Le récit d'Amor et Psyché, enchâssé au cœur du roman de l'Âne d'Or d'Apulée a été l'objet des interprétations les plus diverses et a connu de multiples récritures dans les littératures européennes. Des auteurs d'époques et de cultures différentes comme Basile, La Fontaine, D'Aulnoy, Hugo, Poe, Heine, Blake, Doolittle (H.D.) ont coulé ce « conte » dans des genres les plus divers, lui attribuant des significations différentes et complexes. Ce séminaire interdisciplinaire examinera le texte d'Apulée et ses récritures en mettant en œuvre des méthodes d'analyse textuelle, narratologique et comparative.

Semestre d'hiver et d'été 2005/ 06

---

---

**LE RÔLE DE LA GÉNÉRICITÉ**  
**DANS LA PRODUCTION ET LA RÉCEPTION DES**  
**TEXTES**

---

---

**Profs. Jean-Michel Adam, Neil Forsyth, Ute Heidmann, Martine Hennard Dutheil de la Rochère, Danielle van Mal Maeder. En collaboration avec l'EHESS à Paris (Claude Calame) et l'HALMA de l'Université de Lille III.**

**Hiver et été / lundi 17 – 19h**  
BFSH2 – Humense, salle 3017

Ce séminaire interdisciplinaire a pour but de déterminer quel rôle jouent les genres discursifs pour les auteurs et pour leurs éditeurs en relation avec l'impact sur la réception-interprétation des discours et textes concernés. Les études de cas proposées porteront, de manière comparative, sur des formes de discours et des textes allant de l'Antiquité à nos jours, en traversant genres poétiques, littéraires et non littéraires.

**PROGRAMME SEMESTRE D'HIVER**

7 novembre 2005

*Introduction et retour sur les enjeux du séminaire 2004-2005*

28 novembre 2005, Sandra Bornand

*Analyse des genres discursifs dans la société zarma (Niger) : le cas de l'appel d'ancêtres*

5 décembre 2005, Loreto Nunez et Alexandre Burnier

*Exempla chez Apulée et Paulin de Nole : le récit comme argumentation*

9 janvier 2006, Raphaël Baroni

*Généricités borgésiennes*

23 janvier 2006

*Séance de synthèse et de mise en relation des interventions*

Semestre d'été 2006

---

---

**(RÉ)ÉCRITURES MODERNES DES CONTES  
DANS LES LITTÉRATURES EN LANGUES  
EUROPÉENNES**

**MODERN REWRITINGS OF FAIRY TALES  
IN EUROPEAN LANGUAGES AND LITERATURES**

---

---

**PROF. UTE HEIDMANN ET MARTINE HENNARD  
DUTHEIL DE LA ROCHÈRE (MER)**

**Été / mardi 10 – 12h**  
BFSH2 – Humense, salle à déterminer

*Séminaire bilingue français et anglais*

Cours-séminaire interdisciplinaire associant littérature comparée et littérature anglaise, destiné à familiariser les étudiants avec une approche comparative qui prend en compte les interactions complexes entre les littératures européennes tout en employant les techniques du 'close reading'. Ce séminaire propose d'examiner le recours intense et inventif aux matériaux des contes traditionnels par les écrivains européens du 19<sup>e</sup> et du 20<sup>e</sup> siècles, dont Hans Christian Andersen, Oscar Wilde, Marguerite Yourcenar, et Angela Carter, parmi d'autres. Il s'agira d'étudier et de comparer ces (ré)écritures en dépassant les limites de l'étude thématique. On explorera notamment les jeux intertextuels et intergénériques complexes qu'elles instaurent avec les textes du passé, et leurs enjeux.

This interdisciplinary course, which associates comparative literature and English literature, seeks to familiarize students with a comparative approach which uses the techniques of close reading to examine how the revival of the fairy tale in the 19th and 20th c. reflects the complex interactions between various European languages and literary traditions. This course will examine how, in the 19th and 20th centuries, European writers including Hans Christian Andersen, Oscar Wilde, Marguerite Yourcenar, and Angela Carter (among others), have adapted and transformed the material of traditional fairy tales in their own work. The comparative analysis of the modern tales will not be limited to a thematic study, but will also engage with other (formal, structural, and textual) aspects. We will notably focus on the nature and significance of the intertextual dialogue that these authors create with the texts of the past, as well as on the complex generic and stylistic changes that result from the process of rewriting, and assess their effects and implications.

Semestre d'hiver 2005/ 06

---

---

**LA GÉNÉRATION DE LA CHAMBRE À SOI EN SUISSE  
ROMANDE :**

**VIRGINIA WOOLF ET ALICE RIVAZ**

---

---

**PROF. VALÉRIE COSSY**

**Etudes genre – littérature comparée**

**Hiver / lundi 10 – 12h**

**BFSH2 – Humense, salle 3028**

L'œuvre de Virginia Woolf est à l'origine de la réflexion féministe en littérature. L'autrice de *Mrs Dalloway* (1925) en a effectivement fixé les grandes lignes : la place des femmes et les conséquences de l'androcentrisme en littérature (*A Room of One's Own*, 1929), la subversion de l'essentialisme (*Orlando*, 1928), la question de la transmission d'un héritage féminin voire d'une esthétique féministe (*To the Lighthouse*, 1927), la critique du patriarcat (*Three Guineas*, 1938). En Suisse romande le XXe siècle a vu naître des œuvres importantes écrites par des femmes. Ce séminaire propose de lire celle d'Alice Rivaz tout en déterminant les termes possibles d'une comparaison avec Woolf. Comme Woolf, Rivaz s'affirme en littérature à un moment où la norme universelle androcentrique est massive. Comme Woolf, Rivaz a délibérément et explicitement choisi d'écrire « comme une femme ». *A Room of One's Own* constituera notre point de départ, puis nous lirons côte à côte *La Paix des ruches* (1947) et *Three Guineas*, *Le Creux de la vague* (1967) et *Mrs Dalloway*, *Jette ton pain* (1979) et *To the Lighthouse*.

Semestre d'hiver 2005/ 06

---

---

**ÉPISTÉMOLOGIE ET MÉTHODES CRITIQUES**

**ANALYSE TEXTUELLE &  
ANALYSE COMPARATIVE  
DES DISCOURS**

---

---

**PROFS. UTE HEIDMANN & JEAN-MICHEL ADAM**

**Hiver / mercredi 10 – 12h**  
BFSH 2 – Humense, salle 3032

Ce cours interdisciplinaire associant linguistique française et littérature comparée est destiné à familiariser les étudiants avec l'analyse textuelle des discours et avec l'utilisation de la comparaison différentielle comme moyen heuristique d'approche des textes littéraires. Les textes étudiés seront surtout des textes brefs en prose et en vers, des contes et des nouvelles du XVIIème au XXème siècle. L'examen de textes littéraires de langue française sera complété par la prise en compte de textes de plusieurs langues européennes (allemand, anglais, italien et espagnol), ce qui permettra d'aborder la question de leur traduction sous les angles complémentaires de l'analyse textuelle et de la comparaison.

---

**LIVRE DE REFERENCE :**

**Jean-Michel ADAM & Ute HEIDMANN éd.s. :** *Sciences du texte et analyse de discours. Enjeux d'une interdisciplinarité, Etudes de Lettres, n° 1-2 2005, Lausanne.*  
*Ouvrage disponible chez BASTA*

---

**POUR ACCOMPAGNER LE COURS :**

**Ruth AMOSSY & Dominique MAINGUENEAU éd.s 2003 :** *L'analyse du discours dans les études littéraires, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail & Colloques de Cerisy.*  
**Ute HEIDMANN éd. 2003 :** *Poétiques comparées des mythes, Lausanne, Payot.*  
Silvana BORUTTI 2001 : *Théorie et interprétation, Lausanne, Payot.*  
Pierre V. ZIMA 2003 : *Théorie critique du discours, Paris, L'Harmattan.*  
Henri MESCHONNIC 1999 : *Poétique du traduire, Paris, Verdier.*  
Jean-Michel ADAM 2005 : *Linguistique textuelle. Introduction à l'analyse textuelle des discours, Paris, Armand Colin, coll. "Cursus".*

Semestre d'été 2006

---

---

**LA GÉNÉRATION DE LA CHAMBRE À SOI EN SUISSE  
ROMANDE :**

**VIRGINIA WOOLF ET CATHERINE COLOMB**

---

---

**PROF. VALÉRIE COSSY**

**Etudes genre – littérature comparée**

**Eté / lundi 10 – 12h**

**BFSH2 – Humense, salle à déterminer**

L'œuvre de Virginia Woolf est à l'origine de la réflexion féministe en littérature. L'autrice de *Mrs Dalloway* (1925) en a effectivement fixé les grandes lignes : la place des femmes et les conséquences de l'androcentrisme en littérature (*A Room of One's Own*, 1929), la subversion de l'essentialisme (*Orlando*, 1928), la question de la transmission d'un héritage féminin voire d'une esthétique féministe (*To the Lighthouse*, 1927), la critique du patriarcat (*Three Guineas*, 1938). Au milieu du XX<sup>e</sup> siècle, Catherine Colomb produit une œuvre forte et subversive, rappelant à certains égards celle de Woolf. Colomb pourtant semble déjouer les pronostics : elle écrit tout en menant une vie exemplaire de femme au foyer et de mère de famille, elle n'a pas de chambre à soi. Elle s'est très peu exprimée sur son œuvre qui demeure aujourd'hui encore mystérieuse et déroutante. Pour l'éclairer, nous proposons de la lire dans la perspective des études genre et à la lumière de celle de Woolf. Les textes de séminaire sont : *Pile ou Face* et *Mrs Dalloway*, *Châteaux en enfance* et *The Waves*, *Les Esprits de la terre* et *To the Lighthouse*.

Semestre d'hiver 2005/ 06

---

---

**CONSTRUIRE LES COMPARABLES.  
EPISTÉMOLOGIE ET PRATIQUE DE LA  
COMPARAISON**

---

---

**PROF. UTE HEIDMANN**

**Séminaire ouvert aux mémorants et doctorants en littérature comparée et de  
l'Ecole doctorale interdisciplinaire Iris 4**

**Hiver / jeudi 10 – 12h  
BFSH2 – Humense, salle 3128**

Ce séminaire invite les étudiants à concevoir et à construire les axes qui permettent de comparer des langues, littératures et productions culturelles appartenant à des aires linguistiques et culturelles différentes. Une telle capacité de « construire des comparables » qui prend en compte les différences autant que les ressemblances des langues, littératures et cultures à comparer est une condition essentielle pour obtenir des résultats d'analyse valables et pour pratiquer l'interdisciplinarité avec rigueur. Les sujets des mémoires et des thèses en cours recevront ainsi un encadrement méthodologique particulier dans ce séminaire.